



AGREEMENT ON THE CONTINUED SISTER CITY RELATIONSHIP BETWEEN
THE CITY OF QINGDAO, SHANDONG PROVINCE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC
OF CHINA AND THE CITY OF AUCKLAND, NEW ZEALAND

中华人民共和国山东省青岛市与新西兰奥克兰市延续友好城市关系协议书



青岛市市政府

This sister city agreement records the mutual intention of Auckland, New Zealand and Qingdao, the People's Republic of China to build upon and continue to develop the relationship that was established by the former North Shore City Council and the Qingdao Municipal People's Government.

Auckland Council and the Qingdao Municipal People's Government have identified the following areas of co-operation for the mutual benefit of both parties from this sister city relationship:

- Facilitate exchange and co-operation in the fields of economy, trade and tourism
- Encourage co-operation in the field of science and technology
- Promote cultural understanding and a positive image of each other's cities
- Facilitate educational opportunities
- Encourage best practice exchange
- Pursue economic, civic and cultural opportunities as they arise to promote common prosperity and development

Regular contact shall be maintained between city leaders, the International Relations Department of Auckland Council and Qingdao Municipal Foreign Affairs Office to identify opportunities and facilitate co-operation as well as to consult one another on matters of mutual interest.

This agreement was signed in Qingdao during the inaugural Auckland Council trade mission to China in 2012 - the auspicious Year of the Dragon.

This agreement is written in Chinese and English. Both texts are equally authentic.

Mr Len Brown
Mayor of Auckland
New Zealand

新西兰
奥克兰市市长
林·布朗

基于中华人民共和国青岛市政府与新西兰原北岸市市政委员会之间建立的友好城市关系，根据青岛市与奥克兰市保持并推进该友好城市关系的共同意愿，双方签订中华人民共和国山东省青岛市与新西兰奥克兰市延续友好城市关系协议书。

为实现友好城市间的互利共赢，青岛市人民政府与奥克兰市政府确定今后在以下方面开展互惠合作：

- 一、促进经济、贸易和旅游领域的交流与合作
- 二、推动科学技术领域的合作
- 三、促进文化交流与合作，积极宣传对方城市
- 四、发掘教育领域合作机遇
- 五、加强政府间先进经验交流
- 六、寻求经贸、市民和文化领域的合作，推动两市共同繁荣与发展

两市领导及奥克兰市政府国际关系部与青岛市人民政府外事办公室之间应保持经常性联系，寻求契机促进合作，就双方共同关心的议题进行协商。

本协议于二〇一二年(壬辰龙年)，奥克兰市政府派出的首个访华经贸代表团访问青岛期间签订。

本协议以中文和英文撰写，两种文本具有同等法律效力。

中华人民共和国
青岛市市长
张新起

Mr Zhang Xinqi
Mayor of Qingdao
The People's Republic of China

Qingdao, 12 April 2012

二〇一二年四月十二日于青岛